

## ANNEXE VIII

Patrick GABORIAU, Cartellier n°05, LES LIVRES DE SORCELLERIE: REJET ET  
FASCINATION DE LA CULTURE LETTRÉE.

Les livres de sorcellerie occupent une place centrale dans la sorcellerie française actuelle. En Anjou et en Vendée. Chez les quarante-cinq familles se considérant ensorcelées que nous avons étudiés'. Il a été question de ces livres; elles les supposent la source du savoir maléfique d'un sorcier supposé. Objets concrets. Les livres de sorcellerie seraient la nourriture spirituelle du sorcier.

Or, qu'en est-il dans les faits? Quel est le contenu de ces livres? Et quelle peut être leur signification psychologique et sociale dans la sorcellerie actuelle? 1. Les livres de sorcellerie sont l'expression des désirs humains. En sorcellerie. Pouvoir et vouloir semblent indissociables; ce qui est voulu par le sorcier paraît réalisable. *Selon le point de vue...* Le Grand Albert a comme objet "les secrets qui regardent la nature la disposition des femmes. Les livres de la sorcellerie comblent la curiosité et les désirs de puissance. La soif de savoir et d'agir sur les êtres du monde. Et surtout ils supposent un souci Egocentrique: "l'homme: est (...ce qu'il y a de meilleur dans le monde. Mais il peut faire le lecteur avide de réussite? que lui promettent les livres de sorcellerie? Commençons par citer un exemple. La curiosité se trouve son compte dans cette recette "pour faire dire à une fille ou à une femme tout ce qu'elle a fait": "qu'on prenne le cœur d'un pigeon avec la tête d'une remouille, et après les avoir fait sécher, si on les réduit en poudre sur l'estomac de celle qui dort, on lui fera tout avouer ce qu'elle a dans l'âme, et quand elle aura tout dit, il faudra lui ôter de peur qu'elle ne s'éveille. En principe, la réussite de la recette est certaine. Du moins les auteurs de ces livres le prétendent. Le lecteur d'un livre de sorcellerie peut "tout faire", il ne semble pas y avoir de limites à ses capacités. Il suffit d'appliquer le texte à la lettre, et de "cuisiner" les ingrédients nécessaires, avec la prudence et la méticulosité du chimiste.

## ANNEXE IX

## STATISTIQUES GLOBALES DES PRESCOLAIRES ET PRIMAIRES

DONNEES PAR REGION DES ETABLISSEMENTS SCOLAIRES PUBLICS

ANNEE SCOLAIRE 2013-2014

REGION	PRESCOLAIRE				PRIMAIRE								
	Effectifs	Enseignants	Salles de classe	Etablissements recensés	5 années du primaire							6ème et 7ème années	
					Effectifs	Redoublants	Inscrits au CEPE 2012-2013	Admis au CEPE 2012-2013	Enseignants	Salles de classe	Etablissements fonctionnels	Effectifs	Enseignants
ALAOIRA MANGORO	2 571	103	101	92	181 276	44 546	19 658	15 656	4 618	4 244	1 167	15 445	287
AMORON'Y MANIA	5 188	223	215	204	146 341	42 264	13 785	10 185	3 693	3 600	993	0	1
ANALAMANGA	8 554	338	307	255	270 065	50 060	38 731	32 755	7 040	6 258	1 544	0	5
ANALANJIROFO	11 018	370	399	323	227 788	66 417	27 750	15 570	5 400	4 393	1 301	442	6
ANDROY	7 494	214	125	119	162 589	34 618	6 027	4 579	2 965	2 017	1 083	0	0
ANOSY	3 893	161	101	96	114 930	24 162	5 418	4 357	2 331	1 500	716	0	0
ATSIMO ANDREFANA	8 566	275	162	129	248 811	42 945	9 608	7 624	5 257	2 870	1 479	644	3
ATSIMO ATSIANANA	6 447	225	139	131	208 362	42 037	12 995	9 294	4 040	3 360	1 151	0	2
ATSIANANA	3 951	175	129	71	240 986	68 944	18 557	11 941	5 420	5 213	1 643	1 862	41
BETSIBOKA	140	5	3	3	54 353	12 598	3 677	2 476	1 302	1 025	461	0	0
BOENY	2 238	108	74	62	92 797	18 165	8 144	6 044	2 132	1 699	644	3 189	48
BONGOLAVA	303	12	11	11	77 635	15 992	6 668	5 556	1 746	1 459	535	0	0
DIANA	4 739	155	145	116	100 444	19 200	10 425	8 710	2 326	2 127	708	1 929	47
HAUTE MATSIATRA	2 520	87	78	77	216 989	54 222	21 615	16 767	5 033	4 481	1 084	7 561	109
IHOROMBE	346	13	10	9	55 083	14 127	2 419	1 897	1 225	1 022	532	0	0
ITASY	1 109	41	39	36	110 469	24 871	11 747	9 255	2 700	2 295	621	0	0
MELAKY	1 263	41	37	38	44 535	8 137	1 481	1 059	847	635	382	0	0
MENABE	1 807	55	39	31	83 808	18 030	5 128	3 481	1 880	1 273	579	0	0
SAVA	992	35	37	26	221 582	59 933	25 544	14 642	4 716	4 077	1 232	9 184	172
SOFIA	6 644	250	244	223	287 963	70 940	30 914	23 367	6 955	6 108	2 102	2 883	38
VAKINANKARATRA	3 350	170	158	152	239 478	46 141	25 624	20 222	5 360	4 908	1 262	0	0
VATOVAVY FITOVINANY	4 657	143	123	121	355 428	101 023	19 792	12 517	7 595	6 584	2 250	935	25
ENSEMBLE	87 790	3 199	2 676	2 325	3 741 712	879 372	325 707	237 954	84 581	71 148	23 469	44 074	784

Source: MENRS, annuaire-statistique-national-2013-2014

## ANNEXE X

DONNEES PAR REGION DES ETABLISSEMENTS SCOLAIRES PRIVES  
ANNEE SCOLAIRE 2013-2014

REGION	PRESCOLAIRE				PRIMAIRE								
	Effectifs	Enseignants	Salles de classe	Etablissements recensés	5 années du primaire							6ème et 7ème années	
					Effectifs	Redoublants	Inscrits au CEPE 2012-2013	Admis au CEPE 2012-2013	Enseignants	Salles de classe	Etablissements fonctionnels	Effectifs	Enseignants
ALAO TRA MANGORO	9 234	373	340	206	30 558	2 743	3 946	3 565	890	926	244		
AMORON' I MANIA	2 803	97	96	47	28 854	2 583	3 324	3 033	847	870	209		
ANALAMANGA	73 303	3 503	2 983	1 355	250 392	25 232	29 676	26 416	7 392	7 578	1 938		
ANALANJIROFO	5 665	211	193	87	13 542	1 459	1 703	1 535	397	406	106		
ANDROY	1 124	24	17	10	9 624	995	1 273	1 079	277	278	77		
ANOSY	3 347	108	114	46	10 856	1 052	1 349	1 167	302	312	77		
ATSIMO ANDREFANA	10 863	385	336	125	33 284	3 462	3 904	3 556	1 001	1 054	272		
ATSIMO ATSIANANA	1 976	75	54	26	2 527	196	347	293	104	109	27		
ATSIANANA	12 807	552	457	154	24 133	2 151	2 763	2 510	707	719	168		
BETSIBOKA	1 120	42	40	24	4 539	546	612	586	122	121	32		
BOENY	9 035	363	323	159	25 071	2 328	2 949	2 610	721	722	189		
BONGOLAVA	2 880	94	80	47	30 990	3 192	3 685	3 241	977	1 012	274		
DIANA	10 566	421	381	201	27 908	3 060	3 652	3 183	890	955	257		
HAUTE MATSIATRA	8 590	319	292	135	68 623	6 357	24 347	7 548	2 061	2 172	517		
IHOROMBE	3 332	88	87	38	8 236	830	1 058	985	248	260	60		
ITASY	3 565	145	128	84	69 192	7 076	8 054	7 210	2 003	2 077	497		
MELAKY	707	21	20	8	2 581	176	298	261	67	68	15		
MENABE	4 450	163	188	74	11 596	1 029	1 481	1 287	376	375	99		
SAVA	10 764	341	357	196	34 107	3 277	4 019	3 617	1 054	1 083	274		
SOFAIA	5 198	196	201	117	29 306	2 682	3 652	3 328	899	921	221		
VAKINANKARATRA	10 168	440	396	216	136 523	13 472	16 276	14 511	4 072	4 193	1 012		
VATOVAVY FITOVINANY	6 243	198	169	86	17 284	1 818	2 101	1 916	540	566	140		
ENSEMBLE	197 740	8 159	7 252	3 441	869 726	85 716	120 469	93 437	25 947	26 777	6 705		

*Source: MENRS, annuaire-statistique-national-2013-2014*

## ANNEXE XI

## EFFECTIFS DES LYCEES PUBLICS

REPARTITION DES EFFECTIFS DES ELEVES DES LYCEES PUBLICS PAR REGION

ANNEE SCOLAIRE 2014-2015

REGION	2nde		1ère A		1ère C		1ère D		1ère S		Terminale A		Terminale C		Terminale D		Terminale S		TOTAL	
	Garçons & Filles	Filles	Garçons & Filles	Filles	Garçons & Filles	Filles	Garçons & Filles	Filles	Garçons & Filles	Filles	Garçons & Filles	Filles	Garçons & Filles	Filles	Garçons & Filles	Filles	Garçons & Filles	Filles	Garçons & Filles	Filles
ALAOTRA-MANGORO	3 945	1 941	1 360	792	144	42	1 680	699	111	37	1 903	1 148	140	31	1 416	513	0	0	10 699	5 203
AMORONTY MANIA	2 853	1 445	1 080	609	101	36	898	420	110	48	1 438	785	104	38	708	297	0	0	7 292	3 678
ANALAMANGA	12 757	6 959	4 699	2 930	1 178	514	3 899	1 934	393	206	5 433	3 214	1 167	468	3 692	1 662	0	0	33 218	17 887
ANALANJIROFO	3 293	1 409	1 532	776	115	10	887	245	19	1	2 345	1 185	47	6	523	122	0	0	8 761	3 754
ANDROY	1 252	521	651	273	0	0	130	55	33	6	487	201	0	0	54	13	0	0	2 607	1 069
ANOSY	1 293	577	1 033	351	25	3	182	62	64	16	962	468	12	1	175	56	0	0	3 746	1 534
ATSIMO-ANDREFANA	3 084	1 349	2 195	995	14	3	527	139	60	18	2 471	1 075	20	4	380	118	33	14	8 784	3 715
ATSIMO-ATSINANANA	1 861	643	700	259	38	2	277	87	209	61	874	331	31	1	240	61	0	0	4 230	1 445
ATSINANANA	3 744	1 947	1 173	679	61	9	390	142	702	312	1 540	860	92	22	755	282	0	0	8 457	4 253
BETSIBOKA	851	410	291	156	0	0	208	80	0	0	232	117	0	0	88	29	0	0	1 670	792
BOENY	1 896	901	704	435	101	22	855	360	0	0	874	474	69	12	720	266	0	0	5 219	2 470
BONGOLAVA	2 119	1 055	657	369	146	32	405	188	30	16	740	412	106	23	292	100	0	0	4 495	2 195
DIANA	3 330	1 646	1 311	737	148	34	974	398	0	0	2 086	1 123	91	19	734	284	0	0	8 674	4 241
HAUTE MATSIATRA	5 333	2 852	1 954	1 080	203	60	1 209	562	378	183	2 690	1 423	138	29	1 066	481	45	17	13 016	6 687
IHOROMBE	620	297	216	119	16	5	124	46	9	2	386	210	13	1	117	47	15	3	1 516	730
ITASY	2 451	1 315	819	478	200	49	649	309	119	48	883	472	163	47	567	259	0	0	5 851	2 977
MELAKY	486	228	158	79	0	0	82	29	31	11	259	121	0	0	41	5	0	0	1 057	473
MENABE	1 354	568	524	242	11	0	319	106	25	11	697	323	10	4	161	38	0	0	3 101	1 292
SAVA	3 400	1 304	1 309	581	94	27	954	330	48	8	1 874	775	44	5	813	234	0	0	8 536	3 264
SOFIA	4 278	1 546	1 871	836	70	4	1 425	369	0	0	3 727	1 698	46	8	965	255	0	0	12 382	4 716
VAKINANKARATRA	3 648	1 873	1 581	866	351	105	1 356	568	53	16	2 249	1 179	314	75	1 302	579	0	0	10 854	5 261
VATOVAVY FITOVINANY	3 852	1 576	1 602	708	135	37	728	215	0	0	2 534	1 109	25	4	289	61	0	0	9 165	3 710
<b>ENSEMBLE</b>	<b>67 700</b>	<b>32 362</b>	<b>27 420</b>	<b>14 350</b>	<b>3 151</b>	<b>994</b>	<b>18 158</b>	<b>7 343</b>	<b>2 394</b>	<b>1 000</b>	<b>36 684</b>	<b>18 703</b>	<b>2 632</b>	<b>798</b>	<b>15 098</b>	<b>5 762</b>	<b>93</b>	<b>34</b>	<b>173 330</b>	<b>81 346</b>

Source: MENRS, annuaire-statistique-nationale-2014-2015

## ANNEXE XII

© The Norwegian Research Council for  
Science and the Humanities 1969  
(Norges almenvitenskapelige forskningsråd)  
Section: A. 28. 40-0T.

UNIVERSITETSFORLAGETS TRYKNINGSENTRAL  
OSLO

## TABLE DES MATIERES

AVANT-PROPOS .....	11
1. La planchette de <u>sikidy</u> . Ustensile de divination et pour obtenir du sable magique .....	17
2. Une tablette de pierre rectangulaire. Sert à gratter les charmes pour en obtenir une poudre .....	18
3. <u>Voatavo arivolahy</u> . Sert pendant les bénédictions et comme dépôt de charmes .....	19
4. <u>Tsotsoroka</u> ou <u>tsotsoraka</u> . Charme de récolte .....	19
5. <u>Tongoalahy</u> . Charme de lutte et d'amour .....	20
6. <u>Aviavy</u> . Charme d'amour, de richesse, d'honneur et pour faire rentrer une âme ayant quitté le corps .....	20
7. <u>Tsileondréo áho</u> . Charme contre la sorcellerie maléfique .....	21
8. <u>Arivy</u> . Charme pour faire dévier les balles et les vols de sauterelles .....	21
9. <u>Sálotra</u> . Charme de brigands et de taureaux de combat .....	21
10. <u>Tsimihátra</u> . Charme de défense .....	21
11. <u>Rótra</u> . Charme d'amour et de richesse .....	21
12. <u>Tsiláky</u> . Charme pour exciter à la danse et à la sexualité .....	22
13. <u>Fatóra</u> . Charme d'amour et de litige .....	22
14. <u>Tsimihára</u> . Remède de bétail .....	23
15. <u>Somorombary</u> . Charme de courage et de protection .....	23
16. <u>Betády</u> . Médicament pour abcès et une maladie du bétail .....	23
17. <u>Velonanivoáfo</u> . Médicament contre maladies provoquées par des sorciers et pour blessures reçues dans des rixes .....	23
18. <u>Mandravasárotra</u> . Comme le précédent .....	23

- 6 -		- 7 -	
19. <u>Majaimamy</u> . Médicament pour ceux qui sont malades de ce qu'ils ont mangé .....	23	44. <u>Imahaka</u> . Charme d'amour .....	30
20. <u>Manalafimba</u> . Charme contre la sorcellerie et de rixe .....	24	45. <u>Tongomby</u> . Charme d'accouchement .....	31
21. <u>Raiboboka</u> . Charme de rixe .....	24	46. <u>Félana</u> . Charme de guerre et contre la sorcellerie maléfique ..	31
22. <u>Ranoavao</u> . Antidote contre le poison des sorciers maléfiques ..	25	47 - 48. <u>Malain-kisarak</u> . Charme pour préserver biens, richesse, époux, amant etc. ....	32
23. <u>Tsilaitra</u> . Charme de combat et d'amour .....	25	49. <u>Hodinato</u> . Charme de litige .....	33
24. <u>Manavodrévo</u> . Charme contre maladies et autres difficultés ..	26	50. <u>Siramánitra</u> . Charme pour faire revenir l'âme d'un malade ...	33
25. <u>Hodim-pitsaràna</u> . Charme de litige .....	26	51. <u>Somóróna</u> . Charme de combat .....	33
26. <u>Voamaintiláhy</u> . Remède contre des araignées venimeuses .....	26	52. <u>Dandény ou ndandény</u> . Charme de litige, contre la foudre, pour tuer .....	33
27. <u>Tambaralázo</u> . Médicament pour enfants .....	26	53. <u>Keliandraindraina</u> . Charme pour obtenir honneur et position sociale .....	34
28. <u>Volombáno</u> . Charme d'amour .....	26	54. <u>Soamainty</u> . Charme d'amour pour devenir beau .....	34
29. <u>Ambilázo ou amblázona</u> . Charme contre la sorcellerie maléfique .....	27	55. <u>Un sac pour charmes</u> . Employé à plusieurs charmes .....	34
30. <u>Vahivóraka</u> . Médicament vomitif .....	27	56. <u>Fianboniana</u> . Charme pour obtenir honneur, dignité, richesse ..	35
31. <u>Raisaonjo</u> . Charme contre la sorcellerie maléfique .....	27	57. <u>Tsotóroka</u> . Charme de récolte .....	40
32. <u>Házo mahéry</u> . Charme pour devenir fort .....	27	58. <u>Hazarinkaréna ou manarivo tanijéby</u> . Charme de richesse ...	40
33. <u>Maroatódy</u> . Charme de fécondité .....	27	59. <u>Ny manjaka lánitra et ny avózo</u> . Charme contre la grêle .....	42
34. <u>Aika</u> . Charme de combat et d'amour .....	28	60. <u>Tina momba et marirana</u> . Charms de destruction, de stérilité, contre la grêle .....	43
35. <u>Tongarivo</u> . Charme de bonheur et d'invincibilité .....	28	61-62. <u>Valohéatra</u> . Charme pour diriger la foudre .....	45
36. <u>Tsitóláza</u> . Charme de voleurs, de sorciers, d'orateurs, de richesse et de bonheur .....	28	63. <u>Toarano</u> . Charme contre incendie .....	48
37. <u>Haróvy ou haróvo</u> . Charme de protection .....	28	64. <u>Fandroflana</u> . Charme de commerce .....	49
38. <u>Bekaraoka</u> . Remède des maladies d'estomac .....	28	65. <u>Fanidy</u> . Charme contre les crocodiles .....	50
39. <u>Vodifanoto</u> . Charme de rixe .....	28	66. <u>Andriana ambonin'ny vato</u> . Charme pour retrouver des objets perdus .....	51
40. <u>Bedohaka ou betohéaka</u> . Charme contre la jalousie .....	28	67. <u>Betambina</u> . Charme de guerre créant des obstacles à l'ennemi ..	52
41. <u>Taimanampohafa</u> . Charme d'amour .....	29	68. <u>Ody totohondry</u> . Charme de force .....	53
42. <u>Rahazotókana</u> . Charme d'amour .....	29	69. <u>Ody lolaka</u> . Charme contre la sorcellerie maléfique .....	55
43. <u>Fanoléhana</u> . Remède pour la colique et charme d'amour .....	29		

- 8 -		- 9 -	
70. <u>Lambonaiáza</u> . Charme de guerre, de propriété et de vie .....	56	96. <u>Tsy afa-draifito</u> . Charme contre les Vazimba et de secours ...	102
71. <u>Mandrika ou belidika</u> . Charme de guerre affaiblissant l'ennemi ..	60	97. <u>Tsivanombina</u> . Charme pour provoquer avortement et stérilité ..	104
72. <u>Manjaka lalana</u> . Charme de guerre et de litige .....	67	98. <u>Tsilombaina</u> . Charme d'amour, contre un séducteur .....	110
73. <u>Fankatózana</u> . Charme de guerre, d'amour etc. ....	68	99. <u>Ramanditsona</u> . Charme de mpamosavy, sorcier maléfique ...	111
74. <u>Mahavalia</u> . Charme de défense .....	70	100. <u>Ambonilaka</u> . Charme de mpamosavy pour attirer les hiboux ..	112
75. <u>Ody básy</u> . Charme de fusil .....	70	101. <u>Une corne de chèvre</u> . Charme de mpamosavy pour tuer .....	112
76. <u>Betsiombilalana</u> . Charme de guerre, contre les poursuivants ..	72	102. <u>Tsy tonga taona</u> . Charme abortif .....	116
77. <u>Tanamivókina</u> . Charme contre les sagales .....	73	103. <u>Bemóríka</u> . Charme de mpamosavy pour tuer .....	117
78. <u>Verivohitra</u> . Charme pour chasser les indésirables .....	73	104. <u>Tsy mandandro</u> . Charme de mpamosavy pour tuer vite .....	118
79. <u>Mandronbaka</u> . Charme de guerre .....	76	105. <u>Angana</u> . Charme de mpamosavy pour tuer vite .....	120
80. <u>Ramasoandro</u> . Charme contre agresseurs .....	77	106. <u>Fonoka</u> . Charme de brigand .....	124
81. <u>Ngára miaraka</u> . Charme de voleur .....	77	107. <u>Faomasana et fibazosana</u> . Charms pour maintenir chez soi époux, enfants, amant, propriété, esclaves, honneur, coeur et vie .....	125
82. <u>Lehimasiaka</u> . Charme de guerre .....	78	108. <u>Fametsivetséna</u> . Charme fournissant intellect et compréhension ..	128
83. <u>Fehléfona</u> . Charme de guerre .....	80	109. <u>Betsimavesatra</u> . Charme pour alléger le transport des grosses pierres tombales .....	128
84. <u>Toarano</u> . Charme de guerre .....	81	110. <u>Lambobénjana</u> . Charme de force .....	129
85. <u>Maka éo imason'ny tòmpony</u> . Charme de brigand .....	82	111. <u>Fanazava</u> . Remède des yeux, charme de purification .....	129
86. <u>Manalaga lavitra</u> . Charme d'amour .....	84	112. <u>Un bracelet de cuivre, tsimigina ou tsimipaka</u> . Charme contre le malheur .....	130
87. <u>Ny fanáia láhy ou tsy tfa láhy</u> . Charme d'amour .....	84	113. <u>Malain-kisarak</u> . Amulette protectrice de fortune, honneur, épouse, amantes .....	130
88. <u>Odifita</u> . Charme d'amour .....	86	114. <u>Un bracelet de laiton</u> . Amulette contre les esprits .....	130
89. <u>Somorontsiláhy</u> . Charme éveillant les forces associées de la nature, charme de fondation d'un village, du printemps, de combat, d'amour .....	87	115. <u>Un fil de perles</u> . Amulette contre les malheurs .....	131
90. <u>Beranomáso</u> . Charme d'amour .....	88	116. <u>Un ruban avec deux perles</u> . Amulette contre les malheurs dans un pays étranger .....	132
91. <u>Nóoka et fanaovana kasoá</u> . Charms d'amour .....	89	117. <u>Une bague de laiton</u> . Amulette contre les esprits .....	133
92. <u>Sampiláhy</u> . Amulette d'amour .....	94	118. <u>Ny voatóvo móana</u> . Charme de litige .....	133
93. <u>Loha lakana</u> . Charme d'amour .....	97	119. <u>Veroféhana</u> . Charme de litige .....	138
94. <u>Maroatódy</u> . Charme pour avoir des enfants .....	97		
95. <u>Ny manóa-jáza</u> . Charme pour avoir des enfants .....	98		

- 10 -	
120. Un morceau de bois tortu. Charme de litige .....	139
121. Des herbes nouées ensemble. Charme de litige .....	139
122. Petite couronne d'herbes et de racines. Charme de litige .....	139
123. <u>Barihibéfa</u> . Charme de litige .....	140
124. <u>Ody fidy</u> . Charme contre les tabous .....	142
125. <u>Ody mahamaivana éntam</u> . Charme de porteur .....	145
126. <u>Kitolo</u> . Charme de rixe .....	146
127. <u>Vato lalaka</u> . Remède digestif et charme d'accouchement .....	146
128. <u>Ody valala</u> . Charme contre les sauterelles .....	147
129. <u>Une pipe à chanvre</u> .....	148
130. <u>Katrina</u> ou <u>gatrina</u> . Chanvre à lécher .....	155
<u>Remarques finales</u> .....	156
1. L'origine des charmes .....	158
2. Ody et sampy .....	158
3. Influence des charmes sur la conception de Dieu et la morale ..	160
NOTES .....	162
BIBLIOGRAPHIE .....	171
INDEX DES CHARMES .....	173

#### AVANT-PROPOS

L'auteur de cet ouvrage, le pasteur Lars VIG (1845-1913), était missionnaire au service de la Société des Missions Norvégiennes à Madagascar, où il arriva en 1875. Après une année d'études de la langue malgache il fut affecté à Masinandrana, village situé à une dizaine de kilomètres à l'ouest d'Antsirabe, et il y resta, à deux interruptions près, jusqu'à son départ définitif de l'île en 1902. Sa seule absence de Madagascar fut de 1883 à 1893, où il séjourna en Norvège, et pendant deux ans, de 1896 à 1898, il habita Antsirabe tout en dirigeant en même temps l'oeuvre d'évangélisation à Masinandrana.

La mission chrétienne dans la région fut commencée en 1867, et à Masinandrana même en 1869, mais les deux dernières années avant la nomination de L. Vig le poste de Masinandrana avait été vacant. Il arriva donc dans une société rurale se trouvant encore presque totalement isolée des influences extérieures. Les vieilles idées religieuses et les vieilles moeurs étaient intactes. Les sorciers, bons et mauvais, exerçaient leur influence sur la population tout à fait comme dans le passé. A Tananarive la reine et le premier ministre s'étaient fait baptiser en 1869 et exhortaient la population à construire des églises. Mais Masinandrana était loin de la capitale et l'influence réelle de l'autorité centrale minime.

Profitant de cette situation L. Vig se mit à étudier la religion, les moeurs et les conditions sociales du peuple, et avec un succès remarquable. Il fut le premier Européen à faire des études approfondies sur les idées religieuses des Malgaches. Parlant leur langue, habitant leur village pendant plus de vingt ans, et doué de la faculté du contact personnel, il exerça une très grande influence et gagna un grand nombre de la population au christianisme. Trois ans déjà après son arrivée dans le village il y fonda une école normale, ce qui lui donna un contact quotidien avec des gens qui étaient tous élevés dans les vieilles croyances, qui n'étaient pas tous très jeunes, et parmi lesquels il y avait même d'anciens sorciers.

## ANNEXE XIII

- 12 -

Lui accordant leur confiance, ces élèves lui révélèrent des détails concernant leur ancienne religion qui sont généralement très difficiles à obtenir. Muni de ces connaissances de base, il put ensuite discuter les croyances avec toutes les couches de la société, avec ses porteurs comme avec les nobles, et même avec les sorciers. Si l'on ne possède pas déjà une connaissance obtenue dans une atmosphère de confiance, on risque de s'égarer pendant de telles discussions, en recevant des informations détournées. La foi est un domaine dont on ne parle pas ouvertement avec un étranger. On ne lui dit souvent que ce à quoi on croit qu'il s'attend. Mais la position de Vig dans la société rurale lui permettait de recourir à ses amis personnels, il put toujours exercer un contrôle efficace. Ses résultats sont donc d'une véracité peu commune.

On voit dans ses ouvrages en norvégien qu'il les basait sur des notes détaillées en malgache, écrites par ses amis ou notées d'après leurs informations orales. Il est à regretter que la plupart de ces notes, qui couvraient des centaines de pages, ne sont pas conservées.

Les travaux de L. Vig sont peu connus. Il donna les résultats de ses études dans plusieurs articles publiés dans des revues missiologiques et ecclésiastiques scandinaves. Mais il écrivit en norvégien, et très peu en fut traduit en des langues d'une plus grande portée. Voir la bibliographie à la fin de l'ouvrage présent.

L'étude que nous présentons plus de cinquante ans après sa mort n'a pas été publiée auparavant. Elle traite d'un domaine qui joue un rôle prépondérant dans la vie religieuse des Malgaches, les objets employés comme moyens magiques, en malgache *ody*. Ce mot est difficile à traduire en français, car il couvre un domaine sémantique très vaste. Il signifie amulette, fétiche, idole et encore d'autres objets sacrés, en somme tout objet censé posséder la force magique de produire des changements vitaux en bien ou en mal, ou de neutraliser de telles forces en conservant l'état normal, l'état dans lequel on se trouve. Pour exprimer autant que possible l'ampleur de signification nous traduirons le mot par "charme" (comme le fait d'ailleurs le dictionnaire Abinal et Malzac), mais nous précisons qu'il s'agit d'objets concrets.

Le mot n'est pourtant pas limité à la magie. Le Malgache primitif ne tire pas la ligne de démarcation que nous mettons entre le naturel et le surnaturel. Un remède composé de plantes médicinales possède aussi une force

- 13 -

de produire un tel changement en bien, et un poison également en mal. Médicaments et poisons sont donc compris, au même plan que les éléments magiques, dans le sens du mot *ody*. Nous sommes, pourtant, dans l'impossibilité de trouver un mot français qui comprenne ces sens en même temps que ce que nous venons d'exprimer par "charme".

Il n'est pas facile de trouver une étymologie sûre de *ody* "charme". Dans plusieurs dialectes le mot est formé avec le préfixe *a-* joint à la racine, p.ex. *betalao aody*, *sakalava aody*. Un tel *a-* préfixé à une racine verbale forme un instrumental du verbe: "ce qui sert à faire l'action". Or, la langue possède une racine verbale homonyme: *ody* avec les significations "retourner, revenir chez soi, devenir, changer en". En conséquence, la forme *aody* signifierait "ce qui sert à changer, ce qui fait qu'une chose devienne autre chose" ou bien "ce qui sert à retourner (à son état primitif)". Les deux sens expriment assez bien les fonctions du charme malgache. Il est donc possible que les deux racines aient été identiques. Mais le Malgache de nos jours ne sent aucune connexion entre les deux.

A l'heure actuelle beaucoup de Malgaches préfèrent employer un dérivé de *ody*: *fanafody* pour dire "médicament" à l'europpéenne. Mais cette distinction entre "médicament" et "charme" est récente. Ce dérivé est formé avec le préfixe *fana-* joint à une racine secondaire à initiale labiale. Cette racine sert, dans plusieurs dialectes, à former les verbes *mampody* "renvoyer" et *mimpody* "rentrer". En conséquence, s'il est juste de considérer les deux racines homonymes comme une seule, *fanafody* signifie "moyen pour renvoyer, pour faire rentrer", sous-entendu "à l'état normal", ce qui est une des fonctions des charmes et la seule des médicaments. Par cette étymologie il est compréhensible que *fanafody* ait été choisi pour désigner les médicaments mais autrefois, certainement, et à la campagne parfois même aujourd'hui, sans distinction entre le naturel et le surnaturel.

Les charmes malgaches se divisent en deux catégories, les charmes simples consistant en une seule pièce, et les charmes composés de plusieurs ingrédients. La première n'a pas de nom spécial; ce sont des *ody* tout court. Les charmes composés sont, le plus souvent, contenus dans une corne de boeuf, mais on a aussi des cornes de chèvre, des dents de sanglier ou de caïman, des récipients en bois, des corbeilles. Il y en a aussi qui sont enfilés sur un cordon.

**ANNEXE XIV**

Fenoarivobe : l'Ambalavelona refait surface

Par Les Nouvelles sur 23/01/2018



**Source :** [https://www.lexpressmada.com/26/01/2018/andasibe-deux collégiennes possédées par un esprit démoniaque](https://www.lexpressmada.com/26/01/2018/andasibe-deux_collégiennes_possédées_par_un_esprit_démoniaque), date de publication 26/01/2018, date de consultation: 16/05/2018.

## ANNEXE XV

**Titre du document:** Méfaits de la sorcellerie sur la scolarisation et l'éducation innovante: cas des villageois dans la Commune Rurale de Farahalana, District de Sambava.

## RESUME ET CURRICULUM VITAE

**Nom** : RIZIKY  
**Prénoms** : Adelon Christiano  
**Né le** : 30 Août 1987 à Antalaha  
**Contact** : 032.27.239.23/033.20.345.97



**Champ de recherche:** Education et culture

**Nombre de pages:** 141

**Nombre de tableaux:** 52

**Nombre de figure:** 00

**Nombre de graphiques:** 17

## RESUME

La sorcellerie est l'un des héritages des ancêtres connus, et prend un usage rétroactif dans le quotidien et celle-ci ne varie pas que ce soit la personne de son rang social ou de son groupement ethnique. Et l'auto-recyclage de la crise tant politique, économique que sociale a aussi accéléré la domination du maléfique ainsi que les devoirs des parents face à leurs enfants sont minimisés. L'esprit maléfique peut posséder les jeunes écoliers non seulement à l'école mais aussi lors de la messe à l'église. Outre, face à l'évolution de la société, l'homme d'aujourd'hui rencontre un autre caractère et comportement un peu plus complexe. Enfin, l'individualisme nous fait en sorte que d'éviter et réduire le risque de la trahison et de l'envoûtement dans le monde actuel.

**Mots clés:**

Sorcellerie, savoirs traditionnels, crise auto-cyclique, éducation, comportements, individualisme, professionnalisme.

## **ABSTRACT**

Sorcery is one of the legacies of known ancestors, and is used retroactively in everyday life and it does not vary regardless of the person of his social rank or ethnic group. And the self-recycling of the political, economic and social crisis has also accelerated the domination of the malefic as well as the duties of the parents in front of their children are minimized. The evil spirit can have young schoolchildren not only at school but also at church mass. Besides, faced with the evolution of society, today's man encounters another character and behavior a little more complex. Finally, individualism makes us avoid and reduce the risk of betrayal and bewitchment in today's world.

### **Keywords:**

Sorcery, traditional knowledge, auto-cyclical crisis, education, behavior, individualism, professionalism.

## **FAMINTINANA**

Ny famosaviana dia iray amin'ireo lova navelan'ny razambe fanta-daza, ary ampiasaina amin'ny endriny miverimberina amin'ny fiainana andavanandro, ary tsy miova na inona na inona ny olona ao amin'ny tarika sosialy na foko misy azy. Ary ny fampivoarana ny tenany manokana amin'ny krizy ara-politika, ara-ekonomika ary ara-tsosialy dia nanamorany fitantanana ny lahy sy ny vavy ary ny andraikitra ny ray amandreny eo anoloan'ny zanany. Ny toe-tsaina ratsy dia afaka misarona amin'ny tanora tsy any ampianarana ihany fa any ampiangonana ihany koa. Ankoatra izay, miatrika ny fivoaran'ny fiaraha-monina, ny olombelona ankehitriny dia miteraka toetra sy fihetsika hafa kely kokoa. Farany, ny endriky ny tsirairay dia mahatonga antsika hisoroka sy hampihena ny mety hisian'ny famadihana sy ny fandeferana amin'izao androntsika izao.

### **Teny voafantina:**

Famosaviana, fahalalàna nentim-paharazana, olana ara-toekarena, fanabeazana, fitondrantena, individualism, professionalism.

**Rapporteur:** Monsieur ETIENNE Stefano Raherimalala, Professeur